



MINISTÈRE
DE L'AGRICULTURE
DE L'ÉLEVAGE ET DE LA FORÊT,
*en charge de la promotion et de la formation
aux métiers de la terre,
de la souveraineté alimentaire et des biotechnologies*
SERVICE DU DÉVELOPPEMENT RURAL
DÉPARTEMENT QAAV
Le chef de département

N° 645 /QAAV/SDR/MAE

Pirae, le 28 septembre 2011

NOTE AUX IMPORTATEURS

Objet : Certification des huîtres creuses vivantes de Nouvelle-Zélande

Réf. : - note n° 5135/SDR/QAAV/MAA du 8/12/10
- rapport de l'OIE du 25/8/11

P.J. : 1

Mesdames, messieurs,

Suite à l'information de l'autorité néo-zélandaise à l'organisation mondiale de santé animale (OIE) selon laquelle l'événement de mortalité anormale sur huîtres creuses est considéré résolu, je vous informe qu'il vous est à nouveau possible d'importer des huîtres creuses vivantes de Nouvelle-Zélande.

Veillez trouver ci-joint le nouveau modèle de certificat sanitaire PF-300 destiné à accompagner les produits de la pêche. Dans l'éventualité de nouvelles mortalités, c'est l'autorité compétente néo-zélandaise qui gèrera directement la possibilité de certification des produits.

Je vous prie d'agréer, mesdames, messieurs, l'expression de mes salutations distinguées.

Pour le ministre et par délégation,

Valérie ROY



NEW ZEALAND FOOD SAFETY AUTHORITY

Certificate number / No du certificat

Sanitary and Wholesomeness Certificate for Fish and Fish Products to French Polynesia /
Certificat sanitaire et de salubrité relatif aux poissons et aux fruits de mer destinés à la Polynésie française

Name and address of consignor / Nom et adresse de l'expéditeur:		Exporting country / Pays expéditeur	
		Competent authority / Autorité compétente	
Name and address of consignee / Nom et adresse du destinataire:		Place and Country of Destination / Pays et lieu de destination:	Means of transport / Moyens de transport:
		Port of Loading / Port d'embarquement:	Port of Discharge / Port de déchargement:

Item / Article	Number and kind of packages / Nombre et type des paquets	Description of product / Description du produit	Net weight / Poids net
	Packages in Total / Nombre total des paquets		Total Weight / Poids total:

Species / Espèce:	Identification Marks / Marques d'expédition:	Container (& Seal) Numbers / Numéro de conteneur (& plombs):
Collecting establishments / Établissements de collecte:	Processing Premises / Etablissements de transformation:	Production Date(s) / Date(s) de production:
Expiry Date / Durée maximale de conservation :	Comments / Commentaires:	

Unofficial commercial information / Information commerciale non-officielle:

Health Attestation / Attestation sanitaire

I certify that the products described above: / Je certifie que les produits désignés ci-dessus

- a. comply with New Zealand laws applying to items intended for human consumption; / se conforment aux lois de Nouvelle Zélande relatives aux produits pour la consommation humaine;
- b. were derived from animals of New Zealand origin; / proviennent d'animaux d'origine néozélandaise;
- c. were partly derived from material or products imported into New Zealand from

and further processed in approved premises; / proviennent en partie de matière première ou de produits qui ont été importés en Nouvelle Zélande de et qui ont été transformés dans un établissement officiellement reconnu;

- d. were fully derived from material or products imported into New Zealand from

and further processed in approved premises; / proviennent entièrement de matière première ou de produits qui ont été importés en Nouvelle Zélande de et qui ont été transformés dans un établissement officiellement reconnu;

- e. The unviscerated salmonidae were harvested from waters free of infectious hematopoietic necrosis, viral haemorrhagic septicaemia and Onchorynchus masou virus; / les salmonidés non éviscérés proviennent d'eaux indemnes de nécrose hématopoïétique infectieuse, de septicémie hémorragique virale et de virus de l'Onchorynchus masou;

- f. The Pacific cod (Gadus macrocephalus) were harvested from waters free of viral haemorrhagic septicaemia; / les morues du Pacifique proviennent d'eaux indemnes de septicémie hémorragique virale;

- g. The crustaceans (heads-on) were harvested from waters free of white spot disease; / les crustacés (non étêtés) proviennent d'eaux indemnes de maladie des points blancs;

- h. The raw shrimps and/or prawns have been peeled, deheaded, processed and packaged for retail sale; / Les pénéidés ont été étêtés, décortiqués, transformés et conditionnés pour le commerce de détail;

- i. The bivalve molluscs are derived from a country free of Akoya disease; / les mollusques bivalves proviennent d'un pays indemne de maladie d'Akoya;

- j. For live oysters (Crassostrea gigas):

-they originate from an aquacultural establishment registered by the competent authority and submitted to official sanitary monitoring
-they were alive and healthy at the time of export and originate from growing areas that are free from abnormal molluscan mortality
-the sanitary situation of the production establishment(s) is shown as satisfactory following a prerequisite check / Pour les huîtres vivantes (Crassostrea gigas):

-elles proviennent d'un établissement d'aquaculture enregistré par l'autorité compétente et sont soumises à une surveillance sanitaire officielle
-elles étaient vivantes et en bonne santé au moment de l'exportation et sont originaires de zones d'élevage indemnes de mortalité anormale chez les mollusques
-la situation sanitaire du ou des établissement(s) de production est jugée satisfaisante après vérification préalable

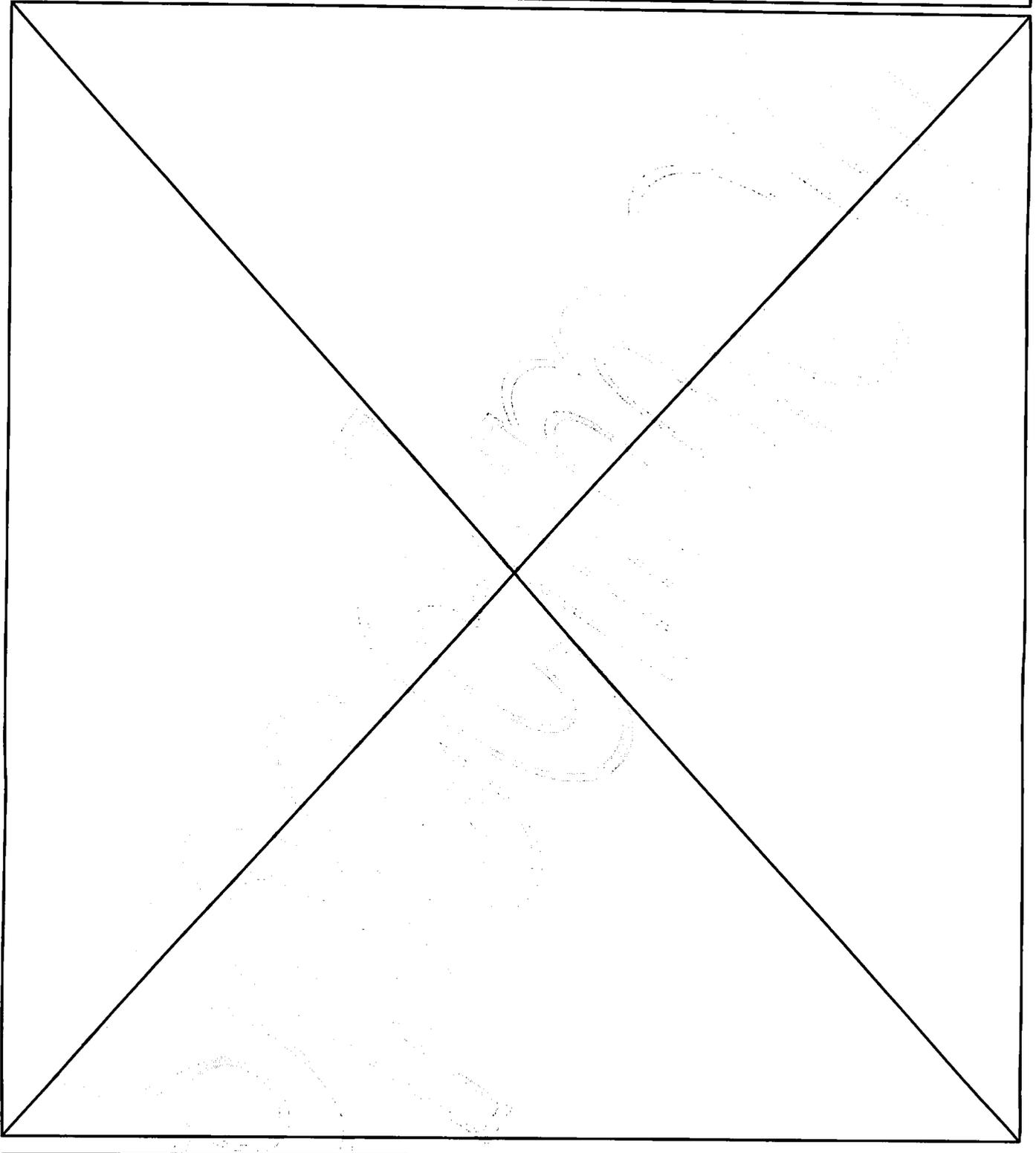
- k. are to be stored and transported; / doivent être entreposés et transportés

- frozen / congelés
- chilled / réfrigérés

Certificate number / No du certificat

- at ambient temperature / à la température ambiante

Official Information / Information officielle:



Done at / Fait à

On / Le

801

.....
Signature of official inspector, New Zealand Government /
Signature de la inspector officiel, Gouvernement Néo-Zélandais

.....
Name, title and qualifications / Nom, titre et qualifications

NEW ZEALAND FOOD SAFETY AUTHORITY

Certificate number / No du certificat

Sanitary and Wholesomeness Certificate for Fish and Fish Products to French Polynesia /
Certificat sanitaire et de salubrité relatif aux poissons et aux fruits de mer destinés à la Polynésie
française

Name and address of consignor / Nom et adresse de l'expéditeur:		Exporting country / Pays expéditeur	
		Competent authority / Autorité compétente	
Name and address of consignee / Nom et adresse du destinataire:		Place and Country of Destination / Pays et lieu de destination:	Means of transport / Moyens de transport:
		Port of Loading / Port d'embarquement:	Port of Discharge / Port de déchargement:

Item / Article	Number and kind of packages / Nombre et type des paquets	Description of product / Description du produit	Net weight / Poids net
Packages in Total / Nombre total des paquets			Total Weight / Poids total:

Species / Espèce:	Identification Marks / Marques d'expédition:	Container (& Seal) Numbers / Numéro de conteneur (& plombs):
Collecting establishments / Établissements de collecte:	Processing Premises / Etablissements de transformation:	Production Date(s) / Date(s) de production:
Expiry Date / Durée maximale de conservation :		Comments / Commentaires:

Unofficial commercial information / Information commerciale non-officielle:

Health Attestation / Attestation sanitaire

I certify that the products described above: / Je certifie que les produits désignés ci-dessus

a. comply with New Zealand laws applying to items intended for human consumption; / se conforment aux lois de Nouvelle Zélande relatives aux produits pour la consommation humaine;

b. were derived from animals of New Zealand origin; / proviennent d'animaux d'origine néozélandaise;

c. were partly derived from material or products imported into New Zealand from

and further processed in approved premises; / proviennent en partie de matière première ou de produits qui ont été importés en Nouvelle Zélande de et qui ont été transformés dans un établissement officiellement reconnu;

d. were fully derived from material or products imported into New Zealand from

and further processed in approved premises; / proviennent entièrement de matière première ou de produits qui ont été importés en Nouvelle Zélande de et qui ont été transformés dans un établissement officiellement reconnu;

e. The unviscerated salmonidae were harvested from waters free of infectious hematopoietic necrosis, viral haemorrhagic septicaemia and Onchorynchus masou virus; / les salmonidés non éviscérés proviennent d'eaux indemnes de nécrose hématopoïétique infectieuse, de septicémie hémorragique virale et de virus de l'Onchorynchus masou;

f. The Pacific cod (Gadus macrocephalus) were harvested from waters free of viral haemorrhagic septicaemia; / les morues du Pacifique proviennent d'eaux indemnes de septicémie hémorragique virale;

g. The crustaceans (heads-on) were harvested from waters free of white spot disease; / les crustacés (non étêtés) proviennent d'eaux indemnes de maladie des points blancs;

h. The raw shrimps and/or prawns have been peeled, deheaded, processed and packaged for retail sale; / Les pénéidés ont été étêtés, décortiqués, transformés et conditionnés pour le commerce de détail;

i. The bivalve molluscs are derived from a country free of Akoya disease; / les mollusques bivalves proviennent d'un pays indemne de maladie d'Akoya;

j. For live oysters (Crassostrea gigas):

-they originate from an aquacultural establishment registered by the competent authority and submitted to official sanitary monitoring -they were alive and healthy at the time of export and originate from growing areas that are free from abnormal molluscan mortality -the sanitary situation of the production establishment(s) is shown as satisfactory following a prerequisite check / Pour les huîtres vivantes (Crassostrea gigas):

-elles proviennent d'un établissement d'aquaculture enregistré par l'autorité compétente et sont soumises à une surveillance sanitaire officielle

-elles étaient vivantes et en bonne santé au moment de l'exportation et sont originaires de zones d'élevage indemnes de mortalité anormale chez les mollusques

-la situation sanitaire du ou des établissement(s) de production est jugée satisfaisante après vérification préalable

k. are to be stored and transported: / doivent être entreposés et transportés

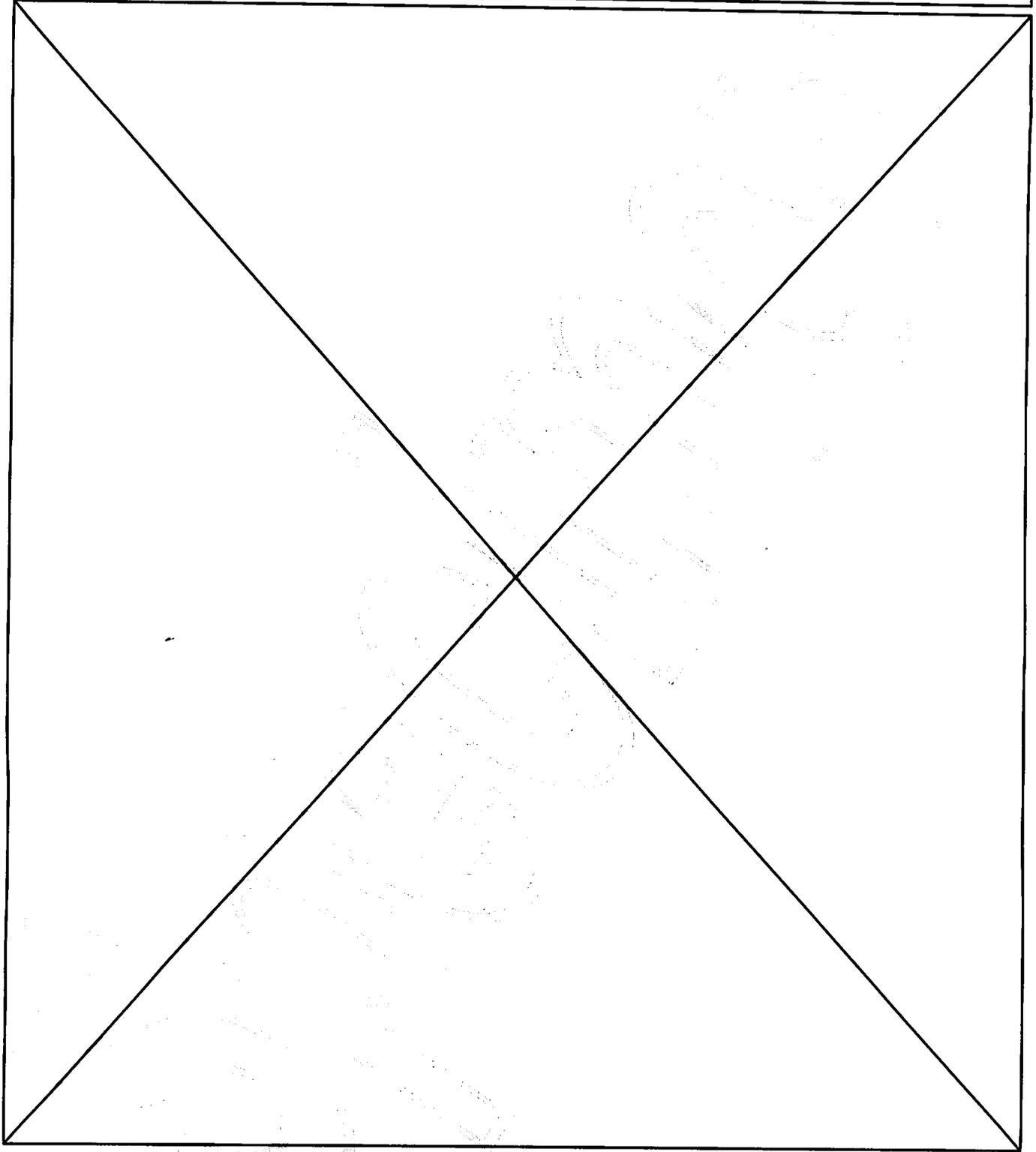
- frozen / congelés

- chilled / réfrigérés

Certificate number / No du certificat

- at ambient temperature / à la température ambiante

Official Information / Information officielle:



Done at / Fait à

On / Le

PF300.8

Seal

Signature of official inspector, New Zealand Government /
Signature de l'inspecteur officiel, Gouvernement Néo-Zélandais

Name, title and qualifications / Nom, titre et qualifications



MINISTÈRE
DE L'AGRICULTURE
DE L'ÉLEVAGE ET DE LA FORÊT,
*en charge de la promotion et de la formation
aux métiers de la terre,
de la souveraineté alimentaire et des biotechnologies*

SERVICE DU DÉVELOPPEMENT RURAL
DÉPARTEMENT QAAV
Le chef de département

N° 645 /QAAV/SDR/MAE

Pirae, le 28 septembre 2011

N°	4104	SDR/AR		
Date	28 SEP. 2011			
	S	d'avis	Info	Clas
DIR: CS				
- Adj. Adm.				
- Adj. Tech.				
- Secrétaire				
- Charge de mission				
BRH				
BSOF				
LOG				
DID				
EEL				
AER				
IAA				
DAG				
DPA				
DEL				
FOGER				
DPV				
QAAV				
1 ^{SA}				
2 ^{SA}				
3 ^{SA}				
4 ^{SA}				
5 ^{SA}				

NOTE AUX IMPORTATEURS

Objet : Certification des huîtres creuses vivantes de Nouvelle-Zélande

Réf. : - note n° 5135/SDR/QAAV/MAA du 8/12/10
- rapport de l'OIE du 25/8/11

P.J. : 1

Mesdames, messieurs,

Suite à l'information de l'autorité néo-zélandaise à l'organisation mondiale de santé animale (OIE) selon laquelle l'événement de mortalité anormale sur huîtres creuses est considéré résolu, je vous informe qu'il vous est à nouveau possible d'importer des huîtres creuses vivantes de Nouvelle-Zélande.

Veillez trouver ci-joint le nouveau modèle de certificat sanitaire PF-300 destiné à accompagner les produits de la pêche. Dans l'éventualité de nouvelles mortalités, c'est l'autorité compétente néo-zélandaise qui gèrera directement la possibilité de certification des produits.

Je vous prie d'agréer, mesdames, messieurs, l'expression de mes salutations distinguées.

Pour le ministre et par délégation,

Valérie ROY